

# LAURA DAPRATO

## ISTRUZIONE

---

1986	Diploma Maturità Scientifica Liceo E. Mayorana- Capannori - Lucca
2/11/1989	Diploma di <b>Traduttrice Interprete</b> per la <u>lingua Inglese</u> - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori - Firenze.
2/11/1990	Diploma di <b>Traduttrice Interprete</b> per la <u>lingua Tedesca</u> - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori - Firenze
15/11/1995	<b>Laurea in Lingue e Letterature Straniere con Incl STORIA dell'ARTE - IULM MILANO - Tesi di Laurea: Traduzione del volume "Pompeo Batoni - Complete Catalogue", di Antony M. Clark</b>

## APPROFONDIMENTI LINGUISTICI

---

1985	<b>Cambridge</b> -EF Course certificate for the English Language
1988	Attestato della Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori - Corso di Studi Tedeschi a <b>Monaco</b> - 01 / 09/1988
1989	<b>Londra:</b> 1 anno: per approfondimenti lingua Inglese, esperienza lavorativa di 8 mesi c/o <b>Partidges (Sloane Square, London)</b>  Certificate of The Central School of English, <b>London</b> - Upper Intermediate - 22/1 0/89
1990	Attestato della Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori - Corso di Studi Tedeschi a <b>Monaco</b> - 01 / 09/1988  Certificati e aggiornamenti informatici in Italia e all'estero - <b>Belgio</b> - <i>Image Computing Belgium m.s.a.</i>
1991	Stage di n 6 mesi come Traduttrice di ITALIANO alla <b>CEE (Comitato Economico e Sociale)</b> (vedi sotto)
1992-94	Approfondimenti e <u>Studi di marketing del turismo e del territorio</u> - <b>Provincia di Lucca</b>  <u>Studi di comunicazione, gestione delle risorse umane e analisi transazionale</u> ( <b>FUTUS Corporation Future Sjistem - Verona</b> )

## ESPERIENZE LAVORATIVE

---

1989/90	<b>Bruxelles, Comunità Europea - Economic and Social Committee - Direzione Generale del "Grefe" -</b>  Traduttrice e Interprete (free-lancer)
1991-1994	Docenza: Inglese e Tedesco - vari Istituti pubblici e privati  Docenza: Comunicazione e Marketing - (Istituti Scolastici Esedra)
1994 -oggi	Docenza: Marketing del Turismo e del territorio (Istituto Alberghiero e Istituti Esedra)  Docenza: Storia dell'Arte e mediazione Linguistica c/o SSML di Pisa  Amministratore Unico e titolare della Agenzia Password srl di Lucca, Traduzioni e Servizi di Organizzazione Congressi ed Eventi (associata Federcentri/EUATC)  Organizzazione Congressi ed Eventi per Enti e Istituzioni pubbliche e private

## INCARICHI E RICONOSCIMENTI

---

1994	Consigliere del Gruppo Giovani Imprenditori Confcommercio - LUCCA
1998	Presidente Gruppo Giovani Imprenditori Confcommercio - LUCCA
2001	Consigliere Nazionale del GGI Confcommercio
2004	Consigliere Nazionale del Consiglio Nazionale di Federcentri
2005	Consigliere COFIDI - Confcommercio - Lucca - rieletta nel 2 008
2007	Membro del Comitato Tecnico Scientifico per l'organizzazione e realizzazione del MUSEO DELLA CITTA' di LUCCA (Assessore alla cultura e Pubbl. Istr. D. Buonriposi - LU)
2008	Membro di Giunta di Confcommercio LUCCA con Delega ai Servizi innovativi e Imprenditoria Femminile

## SPECIALIZZAZIONI - SETTORI:

---

<b>Traduzione:</b>	Engineering, Machinery, Manufacturing, Electronics, Law, Insurance, Patents, Etc. -  Traduttore giurato iscritto all'Albo dei traduttori c/o CCIAA di Lucca e Tribunale di Lucca
--------------------	--

---

**Organizzazione:**

Numerosi eventi e congressi organizzati a Lucca e Toscana, (documentazione disponibile su richiesta). Fiere internazionali, Exhibitions in Italia e all'Estero

Progettazione e organizzazione Master in Traduzione Tecnica e per l'Informatica c/o SSML di Pisa

**Docenze:**

Inglese e Tedesco - vari Istituti pubblici e privati

Comunicazione e Marketing: (Istituti Scolastici Esedra - LU)

Organizzazione e Servizi congressuali (Istituto Alberghiero Barga - LU)

Marketing del Turismo e del territorio (Istituto Alberghiero e Istituti Esedra)

Storia dell'Arte e Mediazione linguistica Scritta ING - ITA c/o SSML di Pisa AA 2004/2005 e 2005/2006

Traduzione scritta in area tecnica ed informatica per Master in Traduzione c/o SSML di Pisa

Docenza Corso di Inglese (80 ore) c/o MCL Lucca con agenzia formativa Regionale accreditata

Supplenza annuale cattedra lingua inglese Istituto Superiore Pertini LUCCA, anno **2019/2020**

Supplenza annuale Inglese scuola primaria: Ist. Lucca 4 (S. Marco, M.te San Quirico) anno **2020/2021**

---

## CONOSCENZE LINGUISTICHE

INGLESE, TEDESCO, FRANCESE

---

## CONOSCENZE SOFTWARE

Office XP Professional, Pagemaker 6.5+7.0, FrameMaker 7.0, Works 4.0, Internet explorer, Microsoft Outlook, Acrobat, Winzip 8.0, ftp. TRADOS, Wordfast ecc